

На Северной Таймуре. С. М. Андреева (Торпушонок)

1

00:03 — 00:05

umnō	nulgīscōwun
------	-------------

umnō nulgī-s-čō-wun

один.раз кочевать-INCEP-PST-1PL(EXCL)

Однажды мы аргшили.

2

00:05 — 00:12

oho	kəramīnōscōwun	śəwərnaj	tajmuralā
-----	----------------	----------	-----------

oho kərə-mī-nō-s-čō-wun śəwərnaj tajmura-lā

SLIP белка-VBLZ.HUNT-PRGRN-INCEP-PST-1PL(EXCL) северный Таймура-LOCALL

Поехали охотиться на реку Северная Таймура.

3

00:13 — 00:21

ḡəpəčō	nulgīd'əčōwun	gorolō	polmeśatsa	meśats
--------	---------------	--------	------------	--------

ḡəpəčō nulgī-d'ə-čō-wun goro-lō polmeśatsa meśats

идти.PST.SLIP кочевать-IPFV-PST-1PL(EXCL) далекий-LOCALL полмесяца месяц

dulinman	bēgan	oj	meśats	tutu
----------	-------	----	--------	------

dulin-ma-n bēga-n oj meśats tutu

середина-ACC-PS3SG месяц-PS3SG INTJ месяц SLIP

Аргшили далеко, полмесяца, полмесяца.

4

00:22 — 00:31

d'an	oj	d'an	tunḡa	tirgańiwa	nulgičōwun
d'an	oj	d'an	tunḡa	tirga-ńi-wa	nulgi-čō-wun
десять	INTJ	десять	пять	настать(о.дне)-NMLZ.TEMP-ACC	кочевать-PST-1PL(EXCL)

tajmuralā	śəwərnajdulō
-----------	--------------

tajmura-lā	śəwərnaj-dulō
------------	---------------

Таймура-LOCALL	северный-LOCALL
----------------	-----------------

Десять, ой, пятнадцать дней аргшили на Северную Таймуру.

5

00:32 — 00:36

albaraw	əjadā	aŋid'ami	wād'ami
alba-ra-w	ə-ja = dā	aŋi-d'a-mi	wā-d'a-mi
не.мочь-NFUT-1PL(EXCL)	что-ACCIN = FOC	это-IPFV-INF	убить-IPFV-INF

ńi	bəjŋōl
----	--------

ńi	bəjŋō-l
----	---------

ни	дикий.олень-PL
----	----------------

Не могли ничего добыть, ни дикого оленя.

6

00:37 — 00:49

jiš'ō	tōli	jiš'ō	əpkīt*	bičōn	čipkārwe
jiš'ō	tōli	jiš'ō	ə-pkī-t	bi-čō-n	čipkā-r-we
еще	тогда	еще	NEG-PHAB-INSTR	быть-PST-3SG	соболь-PL-ACC

əpkīt — форма неясна

jiš'ō	kərəmīd'ami
-------	-------------

jiš'ō	kərə-mī-d'a-mi
-------	----------------

еще	белка-VBLZ.HUNT-IPFV-INF
-----	--------------------------

Еще нельзя было охотиться на соболя.

7

00:49 — 00:51

jiš'o	əpkīt	bičōn
-------	-------	-------

jiš'o ə-pkī-t bi-čō-n

еще NEG-PHAB-INSTR быть-PST-3SG

Еще нельзя было.

8

00:51 — 01:00

tak	tuγə	prosto	d'əbdōwər	d'əbdōwər
-----	------	--------	-----------	-----------

tak tuγə prosto d'əb-dō-wər d'əb-dō-wər

так так просто съестъ-CVPURP-RFL.PL съестъ-CVPURP-RFL.PL

gəlāktəd'əčōwun	bəjŋōlə	nulgi ktəd'ənəl
-----------------	---------	-----------------

gəlāktə-d'ə-čō-wun bəjŋō-l-ə nulgi-ktə-d'ə-nə-l

искать-IPFV-PST-1PL(EXCL) дикий.олень-PL-ACCIN кочевать-DSPRS-IPFV-CVSIM-PL

Так просто, чтобы поестъ, чтобы поестъ, искали диких оленей, пока аргишили.

9

01:02 — 01:08

adnaždi	umnō	ətirkōm	umnō	ətirkōm
---------	------	---------	------	---------

adnaždi umnō ətirkō-m umnō ətirkō-m

однажды один.раз старик-PS1SG один.раз старик-PS1SG

aŋiran	bakaran	abdunma
--------	---------	---------

aŋi-ra-n baka-ra-n abdun-ma

это-NFUT-3SG найти-NFUT-3SG берлога-ACC

Однажды мой муж это самое, нашел берлогу.

10

01:09 — 01:10

abdunma	bakaran
---------	---------

abdun-ma baka-ra-n

берлога-ACC	найти-NFUT-3SG
-------------	----------------

Нашел берлогу.

11

01:10 — 01:12

эмэгэн	i	gunэн
--------	---	-------

эмэ-гэ-н i gun-э-н

прийти-NFUT-3SG	и	сказать-NFUT-3SG
-----------------	---	------------------

Пришел и сказал:

12

01:12 — 01:17

suruwōt	suruwōt	аҗә	abdundulā
---------	---------	-----	-----------

suru-wōt suru-wōt аҗә abdu-dulā

пойти-IMPER.1PL(INCL)	пойти-IMPER.1PL(INCL)	это	берлога-LOCALL
-----------------------	-----------------------	-----	----------------

«Пойдем в берлогу!»

13

01:17 — 01:19

suruwōt	abdundulā
---------	-----------

suru-wōt abdu-dulā

пойти-IMPER.1PL(INCL)	берлога-LOCALL
-----------------------	----------------

Пойдем в берлогу!»

14

01:19 — 01:23

ras	ačín	ńí	ullə	ńí	ollo	ačín
-----	------	----	------	----	------	------

ras ačín ńí ullə ńí ollo ačín

раз	NEG	ни	мясо	ни	рыба	NEG
-----	-----	----	------	----	------	-----

Раз нет ни мяса, ни рыбы

15

01:23 — 01:27

čəm	onməl	nado	dʻəp =	dʻəptilə	nado
-----	-------	------	--------	----------	------

čəm on = məl nado dʻəp dʻəptilə nado

чем	как = INDEF	надо	съесть.SLIP	продукт	надо
-----	-------------	------	-------------	---------	------

Чем... как-то, еда нужна.

16

01:27 — 01:31

skoro	nado	kəɾəmīn =	kəɾəmīdʻəkəl	skoro
-------	------	-----------	--------------	-------

skoro nado kəɾəmīn kəɾə-mī-dʻə-kəl skoro

скоро	надо	белка.VBLZ.HUNT.SLIP	белка-VBLZ.HUNT-IPFV-IMPER.2SG	скоро
-------	------	----------------------	--------------------------------	-------

Надо охотиться скоро.

17

01:31 — 01:33

kəɾəmīdʻək =	kəɾəmīdʻəkəl	skoro	nado
--------------	--------------	-------	------

kəɾəmīdʻək kəɾə-mī-dʻə-kəl skoro nado

белка.VBLZ.HUNT.SLIP	белка-VBLZ.HUNT-IPFV-IMPER.2SG	скоро	надо
----------------------	--------------------------------	-------	------

Охотиться скоро надо.

18

01:34 — 01:38

praduktəw	malo	gāčāwun	praduktəlwə
-----------	------	---------	-------------

praduktəw malo gā-čā-wun praduktə-l-wə

продуктов	мало	взять-PST-1PL(EXCL)	продукт-PL-ACC
-----------	------	---------------------	----------------

Продуктов мало взяли.

19

01:39 — 01:41

ńi	i	wot	gunən
----	---	-----	-------

ńi i wot gun-ə-n

SLIP	и	вот	сказать-NFUT-3SG
------	---	-----	------------------

И вот он сказал:

20

01:41 — 01:45

produktəl	ačir	ullə	zato	ullə	ođ'an
-----------	------	------	------	------	-------

produktə-l ači-r ullə zato ullə o-đ'a-n

продукт-PL	NEG-PL	мясо	зато	мясо	статья-FUTCNT-3SG
------------	--------	------	------	------	-------------------

«Продуктов нет, зато мясо будет.

21

01:46 — 01:50

čaŋit	tar	čaŋitra	tarə	aŋiwāt	čoknāγāt
-------	-----	---------	------	--------	----------

čaŋit tar čaŋit-pa tarə aŋi-wāt čok-nā-γāt

разбойни к	то т	разбойник- ACC	тот.AC С	это- IMPER.1PL(INCL)	убить-PRGRN- IMPER.1PL(INCL)
---------------	---------	-------------------	-------------	-------------------------	---------------------------------

Давай это самое, пойдём убьём того медведя [=разбойника]».

22

01:51 — 01:53

nu	bu	sururəw	tālā
----	----	---------	------

nu bu suru-rə-w tālā

ну	1PL(EXCL)	пойти-NFUT-1PL(EXCL)	туда
----	-----------	----------------------	------

Ну мы поехали туда.

23

01:53 — 01:55

čoknāstəw	čaŋittulā
-----------	-----------

čok-nā-s-tə-w čaŋit-tulā

убить-PRGRN-INCEP-NFUT-1PL(EXCL)	разбойник-LOCALL
----------------------------------	------------------

Пошли убивать к медведю.

24

01:55 — 01:57

orord'i	sururəw
---------	---------

oro-r-d'i suru-rə-w

олень-PL-INSTR	пойти-NFUT-1PL(EXCL)
----------------	----------------------

Оленями поехали.

25

01:58 — 01:59

əmərəw

əmə-rə-w

прийти-NFUT-1PL(EXCL)

Приехали.

26

02:00 — 02:14

tōliwər	tōlī	bi	ələkās	ələkās	ičəØm	onə	onə
tōlī-wər	tōlī	bi	ələkās	ələkās	ičə-Ø-m	onə	onə
тогда-RFL.PL	тогда	1SG	впервые	впервые	увидеть-NFUT-1SG	как	как

čokčəpkīl	čəŋitpə	hom =	čəŋitpə
čok-čə-pkī-l	čəŋit-pə	hom	čəŋit-pə
убить-IPFV-РНАВ-PL	разбойник-ACC	медведь.SLIP	разбойник-ACC

Тогда я впервые увидела, как добывают медведя.

27

02:17 — 02:18

ətirkōm	gunəpkī
ətirkō-m	gunə-pkī
старик-PS1SG	сказать-РНАВ

gund'ən: ожидалась формат gund'ərən (IPFV-NFUT)

Мой муж говорит:

28

02:19 — 02:22

tuγə	tuγə	ɖə	tuγə	tuγə	okallu
tuγə	tuγə	ɖə	tuγə	tuγə	o-kallu
так	так	SLIP	так	так	сделать-IMPER.2PL

«Так, так делайте.

29

02:22 — 02:25

tuɣə	tuɣə	tālā	mōlwə	nōkəllu	tālā
tuɣə	tuɣə	tālā	mō-l-wə	nō-kəllu	tālā
так	так	туда	дерево-PL-ACC	положить-IMPER.2PL	туда

Так, так, туда палки положите, туда.

30

02:25 — 02:33

amɲawan	aɲakəllu	ʃtob	nuɲan	jūldōn	tar
amɲa-wa-n	aɲa-kəllu	ʃtob	nuɲan	jū-l-dō-n	tar
рот-ACC-PS3SG	открыть-IMPER.2PL	чтоб	3SG	выйти-INCH-CVPURP-3SG	тот

čəɲit	jūldōn	abdundukki
čəɲit	jū-l-dō-n	abdun-duk-ki
разбойник	выйти-INCH-CVPURP-3SG	берлога-ABL-RFL

Вход [= пасть] откройте, чтобы он вышел, чтобы медведь вышел из своей берлоги».

31

02:33 — 02:34

bikə	čo
bi = kə	čo
1SG = FOC	что

Я-то что.

32

02:35 — 02:40

žerd'i	aŋə	žerd'ilwə	tar	mōlwə	nōttə∅
žerd'i	aŋə	žerd'i-l-wə	tar	mō-l-wə	nō-t-tə-∅
жердь.SLIP	это	жердь-PL-ACC	тот	дерево-PL-ACC	положить-DISTR-NFUT-3PL

gdə	u	ńewo	amŋan
-----	---	------	-------

gdə u ńewo amŋa-n

где	у	него	рот-PS3SG
-----	---	------	-----------

Жерди, палки разложили, где у него вход.

33

02:42 — 02:44

i	minə	gunə∅
---	------	-------

i minə gun-ə-∅

и	1SG.ACC	сказать-NFUT-3PL
---	---------	------------------

И мне сказали:

34

02:44 — 02:46

təŋəkəl

təŋə-kəl

сесть-IMPER.2SG

«Садись!»

35

02:46 — 02:48

təŋəkəl	tar	mōldulā
---------	-----	---------

təŋə-kəl tar mō-l-dulā

сесть-IMPER.2SG	тот	дерево-PL-LOCAL
-----------------	-----	-----------------

Садись на эти палки.

36

02:48 — 02:48

təγəkəl

təγə-kəl

сесть-IMPER.2SG

Садись».

37

02:48 — 02:57

bi	təγəØm	tālā	kama	aɲaldāi	aɲiwə	urkəwən
bi	təγə-Ø-m	tālā	kama	aɲa-l-dā-i	aɲi-wə	urkə-wə-n
1S G	сесть-NFUT- 1SG	туда	SLIP	открыть-INCH-CVPURP- RFL	это-ACC	дверь-ACC- PS3SG

amɲawan

aɲə

abdunin

amɲa-wa-n

aɲə

abduni-n

рот-ACC-PS3SG

это

берлога-3SG

Я села, чтобы это самое, открыть эту, дверь, пасть его берлоги.

38

02:57 — 03:01

patom	doldiØm	mmm	ńəkəɖəriwə
patom	doldi-Ø-m	mmm	ńəkə-ɖə-rī-wə
потом	слышать-NFUT-1SG	ONOM	собираться-IPFV-PSIM-ACC

Потом услышала, как делает «ммм».

39

03:01 — 03:02

bi

gunəliØm

bi

gunə-li-Ø-m

1SG

сказать-INCH-NFUT-1SG

Я стала говорить:

40

03:02 — 03:04

wertolot	dəgɗərən
----------	----------

wertolot dəg-ɗə-rə-n

вертолет	лететь-IPFV-NFUT-3SG
----------	----------------------

«Вертолет летит».

41

03:04 — 03:05

a	ətirkōm	gundən
---	---------	--------

a ətirkō-m gun-ɗə-n

a	старик-PS1SG	сказать-FUTCNT-3SG
---	--------------	--------------------

А мой муж говорит:

42

03:05 — 03:07

əčə	wertolot	birə
-----	----------	------

ə-čə wertolot bi-rə

NEG-PANT	вертолет	быть-PNEG
----------	----------	-----------

«Это не вертолет».

43

03:07 — 03:10

tarə	čəŋit	jüllən	abdundukki
------	-------	--------	------------

tarə čəŋit jū-l-lə-n abdun-duk-ki

тот.АСС	разбойник	выйти-INCH-NFUT-3SG	берлога-ABL-RFL
---------	-----------	---------------------	-----------------

Это медведь начинает выходить из своей берлоги».

44

03:10 — 03:19

patom	nuʃan	minə	kak	aŋitpi	lap	oj	nannat
patom	nuʃan	minə	kak	aŋi-t-pi	lap	oj	nannat
потом	3SG	1SG.ACC	kak	это-INSTR-RFL	SLIP	INTJ	SLIP

hatatpi	kak	minə	aŋirən
hata-t-pi	kak	minə	aŋi-rə-n
подушечка.лапы-INSTR-RFL	как	1SG.ACC	это-NFUT-3SG

Потом он меня как лапой, как меня это самое...

45

03:20 — 03:23

aŋiwə	mōwə	tarə	bi =	minə	nōdārən
aŋi-wə	mō-wə	tarə	bi	minə	nōdā-rə-n
это-ACC	дерево-ACC	тот.ACC	1SG.SLIP	1SG.ACC	бросить-NFUT-3SG

Эту, палку, меня швырнул.

46

03:23 — 03:25

dunnəlā	buruØm
dunnə-lā	buru-Ø-m
земля-LOCALL	упасть-NFUT-1SG

Я упала на землю.

47

03:26 — 03:27

ŋələliØm
ŋələ-li-Ø-m
испугать-INCH-NFUT-1SG

Я испугалась.

48

03:27 — 03:32

ətəm	ətəm	bol	ətəm	ətəm
ə-tə-m	ə-tə-m	bol	ə-tə-m	ə-tə-m
NEG-FUTCNT-1SG	NEG-FUTCNT-1SG	больше.SLIP	NEG-FUTCNT-1SG	NEG-FUTCNT-1SG

gawaru	tālā	bolšə	aŋirə
--------	------	-------	-------

gawaru tālā bolšə aŋi-rə

говору	туда	больше	это-PNEG
--------	------	--------	----------

«Не буду, не буду больше, не буду, не буду, — говорю, — туда больше это самое».

49

03:32 — 03:32

nuŋan	gunən
-------	-------

nuŋan gun-ə-n

3SG	сказать-NFUT-3SG
-----	------------------

Он сказал:

50

03:32 — 03:34

ŋənəɖəkəl	orordulā
-----------	----------

ŋənə-ɖəkəl oro-r-dulā

идти-IPFV-IMPER.2SG	олень-PL-LOCALL
---------------------	-----------------

«Иди к оленям».

51

03:35 — 03:37

nu	nu	prawda	ŋələliØm
----	----	--------	----------

nu nu prawda ŋələ-li-Ø-m

ну	ну	prawda	испугать-INCH-NFUT-1SG
----	----	--------	------------------------

Ну, ну, правда испугалась.

52

03:38 — 03:42

ńet	daleko	gawarit	opať	dale	gorolō	əkəl
ńet	daleko	gawarit	opať	dale	goro-lō	ə-kəl
нет	далеко	говорит	опять	далеко.SLIP	далекий-LOCALL	NEG-IMPER.2SG

ŋənərə	tagda
ŋənə-rə	tagda
идти-PNEG	тогда

«Нет, далеко, — говорит, — опять, далеко не ходи тогда.

53

03:42 — 03:47

iđi	čāskī	okəl	diskī	diskī	amjaduk	diskī	okəl
iđi	čāskī	o-kəl	diskī	diskī	amja-duk	diskī	o-kəl
иди	подальше	стать-IMPER.2SG	дальше	дальше	рот-ABL	дальше	стать-IMPER.2SG

В стороне будь, подальше, подальше от входа, подальше будь».

54

03:47 — 03:48

no	fšo	rawno
no	fšo	rawno
но	всё	равно

Но все равно...

55

03:48 — 03:50

nu	gawarit
nu	gawarit
ну	говорит

Ну, говорит:

56

03:50 — 03:52

čāyit	tagda	d'awakal	ŋāləld'iwi
čā-yit	tagda	d'awa-kal	ŋālə-l-d'i-wi
место.недалеко-ELAT	тогда	схватить-IMPER.2SG	рука-PL-INSTR-RFL

«Подальше тогда схватись руками.»

57

03:52 — 03:55

fšo	rawno	aŋakal	əto	ńəmnoɣo
fšo	rawno	aŋa-kal	əto	ńəmnoɣo
все	равно	открыть-IMPER.2SG	это	немного

Все равно открой это, немного.

58

03:55 — 03:57

nu	d'ərʒis	təpər	ʃtob	on	razwərnul
nu	d'ərʒis	təpər	ʃtob	on	razwərnul
ну	держись	теперь	чтоб	как	развернул

Ну, держись теперь, чтобы он развернул.

59

03:57 — 04:01

aŋiran	mut	horolistan	urkələ	i	grit
aŋi-ra-n	mut	horoli-s-ta-n	urkə-lə	i	grit
это-NFUT-3SG	1PL(INCL)	кружиться-INCEP-NFUT-3SG	дверь-LOCALL	и	говорит

jüllən
jū-l-lə-n
выйти-INCH-NFUT-3SG

Он это самое, повернулся к двери и, говорит, стал выходить.

60

04:02 — 04:03

jüllən

jū-l-lə-n

выйти-INCH-NFUT-3SG

«Начал выходить», —

61

04:03 — 04:04

gawarit nuɟan

gawarit nuɟan

говорит 3SG

говорит он.

62

04:04 — 04:06

bi gunəØm

bi gunə-Ø-m

1SG сказать-NFUT-1SG

Я сказала:

63

04:06 — 04:07

tarkə ičəwullən dɪlin

tar = kə ičə-wu-l-lə-n dɪli-n

ТОТ = FOC увидеть-PASS-INCH-NFUT-3SG голова-PS3SG

«Вот его голова показалась».

64

04:07 — 04:08

gunəØm

gunə-Ø-m

сказать-NFUT-1SG

Сказала.

65

04:08 — 04:09

nuṣan gunən

nuṣan gun-ə-n

3SG сказать-NFUT-3SG

Он сказал.

66

04:10 — 04:13

nu	umnōt	aṣiran	rəktirənən	nuṣanman
nu	umnō-t	aṣi-ra-n	rəktirən-ə-n	nuṣan-ma-n
ну	один.раз-ADVZ	это-NFUT-3SG	выстрелить.из.ружья-NFUT-3SG	3SG-ACC-PS3SG

Ну сразу это, выстрелил в него.

67

04:13 — 04:15

za	dildulān	rapal
za	dil-dulā-n	rapal
SLIP	голова-LOCALL-PS3SG	попасть

Попал ему в голову.

68

04:16 — 04:17

timīrən	dildulān
timī-rən	dil-dulā-n
попасть в цель-NFUT-3SG	голова-LOCALL-PS3SG

Попал ему в голову.

69

04:18 — 04:20

harašo	što	əčə	nuṣan	dōskī	ora
--------	-----	-----	-------	-------	-----

harašo što ə-čə nuɟan dōskī o-ra

хорошо	что	NEG-PANT	3SG	вовнутрь	стать-PNEG
--------	-----	----------	-----	----------	------------

Хорошо, что он глубже не стал.

70

04:20 — 04:24

swe	wwerh	tuda	upal	nu	lapami
-----	-------	------	------	----	--------

swe wwerh tuda upal nu lapami

SLIP	вверх	туда	упал	ну	лапами
------	-------	------	------	----	--------

Вверх туда упал лапами.

71

04:24 — 04:28

manald'iwi	aɟiran	dunnəli	zatsəpilśa	tadu
------------	--------	---------	------------	------

mana-l-d'i-wi aɟi-ra-n dunnə-li zatsəpilśa tadu

лапа-PL-INSTR-RFL	это-NFUT-3SG	земля-PROL	зацепился	там
-------------------	--------------	------------	-----------	-----

Лапами это, по земле зацепился там.

72

04:28 — 04:30

ta	nuɟanman	aran	aran	urīstaw
----	----------	------	------	---------

ta nuɟan-ma-n aran aran urī-s-ta-w

SLIP	3SG-ACC-PS3SG	еле	еле	вытащить-INCEP-NFUT-1PL(EXCL)
------	---------------	-----	-----	-------------------------------

Еле-еле его вытащили.

73

04:30 — 04:32

oj	ēkun	həgdi	bičōn
----	------	-------	-------

oj ēkun həgdi bi-čō-n

INTJ	что	большой	быть-PST-3SG
------	-----	---------	--------------

Ой, какой большой был.

74

04:32 — 04:34

ŋələʃsikō	həgdɪmama	həgdɪmama	bičõn
ŋələʃsi-kō	həgdi-mama	həgdi-mama	bi-čõ-n
страшный-INTS	большой-INTS	большой-INTS	быть-PST-3SG

Очень страшный, большой-большой был.

75

04:35 — 04:40

wot	wot	tarit	bu	m̄ərwər	aŋiraw
wot	wot	tari-t	bu	m̄ə-r-wər	aŋi-ra-w
ВОТ	ВОТ	ТОТ-INSTR	1PL(EXCL)	RFL-PL-RFL.PL	это-NFUT-1PL(EXCL)

Вот, вот так мы самих себя это самое сделали.

76

04:41 — 04:48

ka:k	gawarat	ajjaw	m̄ərwər
ka:k	gawarat	aj-ja-w	m̄ə-r-wər
как	говорят	помочь-NFUT-1PL(EXCL)	RFL-PL-RFL.PL

Как говорят, выручили самих себя.

77

04:48 — 04:50

ajjaw	m̄ərwər	tarit
aj-ja-w	m̄ə-r-wər	tari-t
помочь-NFUT-1PL(EXCL)	RFL-PL-RFL.PL	ТОТ-INSTR

Выручили этим самих себя.

78

04:50 — 04:52

ulləl	ullə	ajamama	bičõn
ulləl	ullə	aja-mama	bi-čõ-n
мясо.SLIP	мясо	хороший-INTS	быть-PST-3SG

Мясо было очень хорошее.

79

04:52 — 04:55

imurēn	ējan	bičōn	əto
imurēn	ējan	bi-čō-n	əto
жир	???	быть-PST-3SG	это

Жир такой был это.

80

04:56 — 05:03

weś	palets	wot	takoj	talš'inoj	žir	salo
weś	palets	wot	takoj	talš'inoj	žir	salo
весь	палец	вот	takoj	толщиной	жир	сало

Весь палец вот такой толщиной: жир, сало.

81

05:07 — 05:14

tagda	tir	tōlī	um	ičənōśinəw	śəwərnaj	tajmuralā
tagda	tir	tōlī	um	ičə-nō-śin-ə-w	śəwərnaj	tajmura-lā
тогда	SLI	тогда	SLI	увидеть-PRGRN-INCEP-NFUT-1PL(EXCL)	северны	Таймура-
а	P	а	P		й	LOCAL

Тогда, тогда поехали посмотреть на Северную Таймуру.

82

05:14 — 05:19

əto	zdə	hujukūrdukkər	əčōwun	tadū	birə
əto	zdə	hujukū-r-duk-kər	ə-čō-wun	tadū	bi-rə
это	с.детства.SLIP	маленький-PL-ABL-RFL.PL	NEG-PST-1PL(EXCL)	там	быть-PNEG

С детства мы там не были.

83

05:19 — 05:26

i	wot	munə	tar	śəwərnaj	tajmura	arčaran	ollold'i
i	wot	munə	tar	śəwərnaj	tajmura	arča-ra-n	ollo-l-đi
и	вот	1PL(EXCL).ACC	тот	северный	Таймура	встретить-NFUT-3SG	рыба-PL-INSTR

bəjŋold'i	čipkārđi
-----------	----------

bəjŋō-l-d'i

čipkā-r-d'i

дикий.олень-PL-INSTR | соболь-PL-INSTR

И вот нас Северная Таймура встретила рыбой, дикими оленями, соболями.

84

05:26 — 05:30

wārəw	tōlī	kətəməməwə	ulləlwə	ollolwo
wā-rə-w	tōlī	kətə-məmə-wə	ullə-l-wə	ollo-l-wo
убить-NFUT-1PL(EXCL)	тогда	много-INTS-ACC	мясо-PL-ACC	рыба-PL-ACC

Добыли тогда много мяса, рыбы.

85

05:30 — 05:33

əməpčōwun	əlō	strelkalē
əmə-p-čō-wun	əlō	strelka-lē
прийти-TR-PST-1PL(EXCL)	сюда	Стрелка(поселок)-LOCALL

Привезли сюда в Стрелку.

86

05:34 — 05:42

magazindū	zdajčāwun	ri	ollolwo	ulləlwə
magazin-dū	zdaj-čā-wun	ri	ollo-l-wo	ullə-l-wə
магазин-DATLOC	сдать-PST-1PL(EXCL)	рыба.SLIP	рыба-PL-ACC	мясо-PL-ACC

čipkārwe

čipkā-r-wə

соболь-PL-ACC

Сдали в магазин мясо, рыбу, соболей.

87

05:42 — 05:48

sto	sto	ńamadīwə	tōlī	wāčal
sto	sto	ńamadī-wə	tōlī	wā-ča-l

сто	сто	сто-ACC	тогда	убить-PANT-PL
-----	-----	---------	-------	---------------

Сотни тогда убили.

88

05:48 — 05:57

рәктirәчән	čipkārwə	ulukilwə	d'antakilwə	wes
рәктirә-чән	čipkār-wə	ulukil-wə	d'antakil-wə	wes
выстрелить.из.ружья-PST-3SG	соболь-PL-ACC	белка-PL-ACC	росомаха-PL-ACC	весь

Настрелял соболей, белок, росомах всех.